

HABAKUKU

¹ Īno nīyo ndūmīriri nditū ĩrĩa yakinyĩrĩire mūnabii Habakuku.

Gūteta kwa Habakuku

² Wee Jehova-rĩ, nĩ nginya rĩ ngūtũũra ngūkayagĩra ũndei-thie,
no wee ũkaaga kũnjigua?
Githĩ ndigūkayagĩra ngiugaga, “Haaro! Haaro!”
no wee ũkaaga kũhonokania?

³ Ūtūmaga ndĩrorere wagi wa kĩhoo to nĩkĩ?
Ūkiragĩrĩria maũndũ mooru nĩkĩ?
Mwanangĩko na haaro irĩ mbere yakwa;
kũrĩ na njūgitano, nayo mbaara nĩ nyingĩ.

⁴ Nĩ ũndũ ũcio, watho nĩmwagithie hinya,
na kĩhoo to gĩtihootanaga.
Andũ arĩa aaganu marigiicaga arĩa athingu,
na nĩ ũndũ ũcio kĩhoo to gĩkoogomio.

Icookia rĩa Jehova

⁵ “Atĩrĩrĩ, ta rorai ndũrĩrĩ na mwĩrorere ũhoru wacio,
na mūmake biũ.

Nĩgũkorwo matukũ-inĩ maku nĩngwĩka ũndũ
ũrĩa ũtangĩtikia o na ũngĩrwo.

⁶ Nĩngwarahũra andũ a Babuloni,
andũ a haaro, na matarĩ tha,
arĩa matuĩkanagia thĩ yothe,
na makegwatĩra ciikaro itarĩ ciao.

⁷ Nĩ andũ a kũmakania, na a gwĩtigĩrwo;
nĩo meyathaga, na magetũũgĩria.

⁸ Mbarathi ciao irĩ ihenya gũkĩra ngarĩ,

na nĩ ooru mũno gũkĩra njũũi iria icangacangaga
 kĩhwaĩ-inĩ.
 Thigari ciao iria ithiiaga ihaicĩte mbarathi iteng'eraga ta
 ciũmbũkĩte;
 ahaici acio a mbarathi moimaga kũndũ kũraya.
 Mombũkaga ta nderi ĩgĩcuuhũkĩra gĩa kũrĩa;
⁹ othe mokaga mehaarĩirie kũruta haaro.
 Thigari icio ciao nyingĩ mũno ithiiaga ihaatĩte ta rũhuho
 rwa werũ-inĩ,
 igathiĩ itahĩte andũ aingĩ mũno ta mũthanga.
¹⁰ Manyaraga athamaki,
 na makanyũrũria andũ arĩa maathanaga.
 Mathekagĩrĩra matũũra mothe manene marĩa mairigĩre;
 maakaga ihumbu cia tĩri, magatunyana matũũra
 macio.
¹¹ Ningĩ mahĩtũkagĩra kuo na ihenya o ta rũhuho mathiĩte
 na mbere:
 andũ maagararaga watho, magatuĩka ehia,
 magatua atĩ hinya wao nĩguo ngai yao.”

Gũteta gwa Keerĩ kwa Habakuku

¹² Wee Jehova-rĩ, githĩ ndũtũũraga kuuma tene o na tene?
 O Wee Ngai wakwa, ũrĩa wakwa mũtheru, tondũ ũcio
 tũtigakua.
 Wee Jehova-rĩ, nĩwe ũthuurĩte andũ a Babuloni mahingie
 ituĩro riaku;
 wee Rwaro rwa Ihiga-rĩ, ũkamaamũra matũherithie.
¹³ Maitho maku nĩ matheru mũno, matingĩrorera ũmara-
 mari;
 wee-rĩ, ndũngĩkirĩrĩria maũndũ mooru.
 Ũgĩkiragĩrĩria andũ arĩa oingumania nĩkĩ?
 Ũkiraga nĩkĩ rĩrĩa andũ arĩa aaganu
 mekũmeria andũ arĩa athingu kũmakĩra?
¹⁴ Ũtuĩte andũ ta thamaki cia iria,
 ũkamatua ta ciũmbe cia iria-inĩ, iria itarĩ mũciathi.

- 15 Thũ ãyo njaganu ãmaguucagia othe na ndwano,
 ãkamagwatia na wabu wayo,
 ãkamacookereria thĩĩnĩ wa mũtego wayo;
 nĩ ãndũ ũcio ãgakena na ãgacanjamũka.
- 16 Nĩ ãndũ ũcio, ãrutagĩra wabu wayo igongona,
 na ãgacĩĩra mũtego wayo ũbumba,
 nĩgũkorwo wabu wayo nĩguo ũtũmaga ãtũũre ãĩkenagia,
 na ãkarĩĩaga irio iria njega mũno.
- 17 ãĩgũtũũra ãtahaga na wabu wayo,
 ãkaniinaga ndũrĩrĩ ingĩ ãtegũciguĩra tha?

2

- 1 Nĩngũrũgama handũ hakwa ha kũrangĩra,
 na njikare o hau rũthingo igũrũ.
 Njetereire njigue ũrĩa ekũnjĩra,
 nĩguo menye ũrĩa ingĩcookia nĩ ãndũ wa iteta rĩĩrĩ.

Icookia rĩa Jehova

- 2 Nake Jehova akĩnjookeria atĩrĩ,
 “Andĩka ũguũrio ũyũ,
 ũwandĩke wega ihengere-inĩ na ndemwa nene,
 nĩgeetha ũthomeke wega,
 o na mũndũ angĩkorwo ateng’erete.
- 3 Nĩgũkorwo ũguũrio ũyũ wetereire ihinda rĩrĩa rĩtuĩtwo;
 waragia ũhoru wa matukũ ma mũthia,
 na ndũngĩtuĩka wa maheeni.
 O na ũngĩkara mũno-rĩ, weterere.
 Ti-itherũ nĩũkahingio, na ndũgatĩrio.
- 4 “Atĩrĩrĩ, mũndũ mwĩtĩĩ-rĩ,
 merirĩria maake ti marũngĩrĩru;
 no mũndũ ũrĩa mũthingu
 agatũũra muoyo nĩ ãndũ wa gwĩtĩkia gwake;

5 ti-itherũ, mũndũ ũcio mwĩtĩĩ nĩakunyanagĩrwo nĩ
ndibei;
nĩ mwĩtĩĩ na ndarĩ hĩndĩ ahurũkaga.

Tondũ akorokete ta mbĩrĩra,
na o ta ũrĩa gĩkuũ gĩtaiganagia,
o nake ndaiganagia;
acookanagĩrĩria ndũrĩrĩ ciothe harĩ we,
na agataha andũ a ndũrĩrĩ ciothe.

6 “Githĩ andũ othe matikamũthekerera
makĩmũnyũrũragia, na mamũnyarare, makiugaga atĩrĩ,
“Kaĩ mũndũ ũrĩa wĩigagĩra indo cia ũici,
na agetongia na indo cia ũtunyani arĩ na haaro-ĩ!
Egũtũũra ekaga ũguo nginya-rĩ?”

7 Andũ arĩa ũrĩ na thĩrĩ wao githĩ matigagũũkĩrĩra o
rĩmwe?
Githĩ matikaarahũka, na matũme ũinaine,
macooke makũnyamarie?

8 Tondũ nĩũtahĩte ndũrĩrĩ nyingĩ indo ciao,
matigari ma ndũrĩrĩ icio, nĩmagagũtaha indo o nawe.
Nĩ ũndũ nĩũitĩte thakame ya andũ,
na ũkaananga mabũrũri, na matũũra manene, o na
arĩa othe marĩ kuo.

9 “Mũndũ ũrĩa wakaga wathani wake,
na agetongia na uumithio ũtarĩ wa kĩhooito,
nĩgeetha aake nyũmba yake handũ igũrũ
nĩguo ehonokie ndakanyiitwo nĩ mwanangĩko,
kaĩ arĩ na haaro-ĩ!

10 Wee wanaciirĩra kũniinwo kwa ndũrĩrĩ nyingĩ,
ũgaconorithia nyũmba yaku mwene,
na ũkoorwo nĩ muoyo waku.

11 Mahiga ma rũthingo nĩmakanĩrĩra,
na mĩgamba ya mbaũ nĩkamũkĩria.

- 12 “Mündũ ũrĩa wakithagia itũūra inene na ũiti wa thakame,
na akahaanda itũūra na njĩra cia ũmaramari, kaĩ arĩ na haaro-ĩ!
- 13 Githĩ Jehova Mwene-Hinya-Wothe ndatuĩte atĩ wĩra wa andũ no ngũ cia gwakĩrĩria mwaki, na atĩ ndũrĩrĩ ciĩnogagia o tũhũ?
- 14 Nĩgũkorwo thĩ nĩkaiyũrwo nĩ ũmenyo wa riiri wa Jehova,
o ta ũrĩa maaĩ maiyũrĩte iria-inĩ.
- 15 “Mündũ ũrĩa ũheaga andũ a itũūra rĩake njoohi, akamatahĩria mondo-inĩ ya rũua ya ndibei nginya makarĩio,
nĩgeetha erorere njaga yao, kaĩ arĩ na haaro-ĩ!
- 16 Ũkaiyũrwo nĩ thoni, handũ ha kũgĩa na riiri. Rĩrĩrĩ nĩrĩo ihinda rĩaku!
Nyua, ũrĩio,
nayo njaga yaku yoneke!
Gĩkombe kuuma guoko-inĩ kwa ũrĩo kwa Jehova nĩkĩragũkora, na njono nĩikũhumbĩra riiri waku.
- 17 Haaro ĩrĩa ũrutĩire Lebanoni-rĩ, nĩĩgakũhubĩkania, na wanangi waku wa nyamũ-rĩ, nĩũgakũmakia mũno. Nĩ ũndũ nĩũitĩte thakame ya andũ,
na ũkaananga mabũrũri, na matũūra manene, na arĩa othe marĩ kuo.
- 18 “Mũhianano mũicũhie nĩ wa bata ũrĩkũ mündũ aarĩkia kũwacũhia?
O nague mũhianano wa gũtwekio ũrĩa ũtũmaga andũ maheeneke nĩ wa bata ũrĩkũ?
Nĩgũkorwo ũrĩa ũũthondekaga ehokaga kĩrĩa ombĩte; athondekaga mũhianano ĩtaaragia.
- 19 Mündũ ũrĩa wĩraga rũbaũ atĩrĩ, ‘Gĩa na muoyo!’

Kana akeera ihiga rītarī muoyo atīrī, ‘Arahūka!’ Kaĩ
arī na haaro-ĩ!
Indo ta icio ciakīhota kuonia mūdū njīra?
Ihumbītwo thahabu na betha;
no itirī na mīhūmū thīinī wacio.
²⁰ No rīrī, Jehova arī hekarū-inī yake theru;
thī yothe nīkire ki ĩrī mbere yake.”

3

Ihooya rĩa Habakuku

¹ Rīrī nĩ ihooya rĩa mūnabii Habakuku, rĩa kūinwo ta
rwīmbo.

² Atīrīrī Jehova, nīnjiguĩte ūhoru wa ngumo yaku,
nganyiiitwo nĩ guoya nĩ ūndū wa ciiko ciaku.
Rurumūkia ciiko ciaku matukū-inī maya maitū,
ūtūme imenyeke matukū-inī maitū;
o na hīndī ĩrĩa ūrī mūrakaru, iguanagīra tha.

³ Ngai ookire oimīte Temani,
ūcio Mūtheru agīūka oimīte Kīrīma kĩa Parani.
Riiri wake ūkīhumbīra igūrū,
naguo ūgooci wake ūkīiyūra thī.

⁴ Ūkengi wake wahaanaga ta riūa rīkīratha;
mīrūri yahenūkaga kuuma guoko-inī gwake,
naho hau nīho hinya wake wahithītwo.

⁵ Mūthiro nīguo wamūtongoragia;
mūrimū wa mūthiro ūkamuuma thuutha.

⁶ Aarūgamire, agīthingithia thī;
agīcūthīrīria agītūma ndūrīrī ciinaine.

Irīma cia tene ikīmumuthūka,
natuo tūrīma twa tene tūkīmomoka.
Mīthiire yake-rī, nĩ ya tene na tene.

⁷ Nīndonire andū arĩa matūūruga hema cia Kushani marī
na mīnyamaro,

nao arĩa matũũraga Midiani maiyũrĩtwo nĩ ruo
rũnene.*

⁸ Wee Jehova-rĩ, nĩ njũũĩ warakarĩire?

Mang'ũrĩ maku-rĩ, nĩ tũrũũĩ mokĩrĩire?

Wee-rĩ, wokĩrĩire iria na mang'ũrĩ maku
rĩrĩa wahaicĩte mbarathi ciaku
na ngaari ciaku cia ũhootani cia ita?

⁹ Nĩwarutire ũta waku, ũkĩwoya na igũrũ,
na ũgĩtia mĩguĩ mĩingĩ.†

Nayo thĩ ũkĩmĩgayania na njũũĩ;

¹⁰ irĩma ciakuonire ikĩnyogonda.

Kĩguũ kĩa maaĩ nakĩo gĩgĩtherera;

maaĩ ma kũrĩa kũriku makĩhũũyũka,

na makĩambararia makũmbĩ mamo na igũrũ taarĩ
moko.

¹¹ Riũa na mweri nĩciarũgamire o ro ũguo kũu igũrũ,
ciona ũtheri wa mĩguĩ yaku ikĩrathũka,
na ciona kũhenia gwa itimũ rĩaku rĩkĩmenũka.

¹² Watũkanĩirie thĩ na mang'ũrĩ,

na ũkĩhũũra ndũrĩrĩ ũrĩ na marakara.

¹³ Wokire kũhonokia andũ aku,

na ũhonokie ũrĩa waku mũitĩrĩrie maguta.

Wahehenjire kĩongo kĩa nyũmba ya waganu,
ũkĩmĩtharia nginya itina-inĩ ciayo.

¹⁴ Wamũtheecire mũtwe na itimũ rĩake mwene,
rĩrĩa njamba ciake cia ita ciatũtharĩkiire itũhara-
ganie;

cigakenagĩrĩra ta igũtambuura athĩni arĩa
mehithĩte.

* 3:7 Andũ a Kushani na Midiani maarĩ Aarabu arĩa matũũraga gũkuhĩ na
Edomu. † 3:9 Mĩguĩ haha nĩ heni na marurumĩ iria Mwathani aahũthĩrĩre.

¹⁵ Wee wakinyire iria igūrũ na mbarathi ciaku,
ũgĩthuka maaĩ macio maingĩ, magĩtuĩka makũmbĩ
manene.

¹⁶ Ndaiguire ũhoro ũcio,
ngoro yakwa ĩgĩtumatuuma,
nacio iromo ciakwa ikĩinaina nĩ mũgambo ũcio;
mahĩndĩ makwa makĩonja,
namo magūrũ makwa makĩinaina.
No nĩ nĩngweterera ngĩrĩĩrie,
nginya mũthenya ũrĩa wa kũnyariĩrĩka ũgaakinya,
ũkore rũrĩrĩ rũrĩa rūtũtharĩkagĩra.

¹⁷ Atĩrĩrĩ, o na mũkũyũ ũngĩaga kũruta kĩro,
nayo mĩthabibũ yaage thabibũ,
o nago mũtamaiyũ wage maciaro,
nayo mĩgũnda yaage irio;
o na kũngĩaga ng'ondũ gĩcegũ
na kwage ng'ombe ciugũ-inĩ-rĩ,

¹⁸ nĩ no ndĩrĩkenagĩra Jehova,
njanjamũkage nĩ ũndũ wa Ngai Mũhonokia wakwa.

¹⁹ Mwathani Jehova nĩwe hinya wakwa,
atũmaga magūrũ makwa magĩe ihenya ta magūrũ ma
thwariga,
nake aahotithagia kũhaica kũrĩa gũtũũgĩru.

Kũrĩ mũtongoria wa nyĩmbo. Rwĩmbo rũrũ nĩ rwa kũinwo
na inanda cia mũgeeto.

Biblica® Kiugo Gĩtheru Kĩa Ngai Kĩhingũre

Gikuyu: Biblica® Kiugo Gĩtheru Kĩa Ngai Kĩhingũre (Bible) of Kenya
copyright © 2013 Biblica, Inc.

Language: Kikuyu (Gikuyu)

Contributor: Biblica, Inc.

Biblica® Open Kikuyu Holy Word of God™

Copyright © 2013 by Biblica, Inc.

“Biblica” is a trademark registered in the United States Patent and Trademark Office by Biblica, Inc. Used with permission.

All content on open.bible is made available under a Creative Commons Attribution-ShareAlike 4.0 License (<http://creativecommons.org/licenses/by-sa/4.0/>).

You are free to:

Share — copy and redistribute the material in any medium or format

Adapt — remix, transform, and build upon the material for any purpose, even commercially

Under the following conditions:

Attribution — You must attribute the work as follows: “Original work available for free at www.biblica.com and open.bible” Attribution statements in derivative works should not in any way suggest that we endorse you or your use of this work.

ShareAlike — If you remix, transform, or build upon the material, you must distribute your contributions under the same license as the original.

Use of trademarks: Biblica® is a trademark registered in the United States Patent and Trademark Office by Biblica, Inc. and may not be included on any derivative works. Unaltered content from open.bible must include the Biblica® trademark when distributed to others. If you alter the content in any way, you must remove the Biblica® trademark before distributing your work.

This translation is made available to you under the terms of the Creative Commons Attribution Share-Alike license 4.0.

You have permission to share and redistribute this Bible translation in any format and to make reasonable revisions and adaptations of this translation, provided that:

You include the above copyright and source information.

If you make any changes to the text, you must indicate that you did so in a way that makes it clear that the original licensor is not necessarily endorsing your changes.

If you redistribute this text, you must distribute your contributions under the same license as the original.

Pictures included with Scriptures and other documents on this site are licensed just for use with those Scriptures and documents. For other uses, please contact the respective copyright owners.

Note that in addition to the rules above, revising and adapting God's Word involves a great responsibility to be true to God's Word. See Revelation 22:18-19.

2021-11-15

PDF generated using Haiola and XeLaTeX on 29 Jan 2022 from source files dated 29 Jan 2022

fc720f23-baa2-5544-80d5-259f1bddeb63